© А.В. Кузнецова

Научная статья
УДК 378.147.091.33:811’27’25-027.22:793.7

РОЛЕВАЯ ИГРА КАК МЕТОД ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ПЕРЕВОДЧИКА

А.В. Кузнецова

Кузнецова Анастасия Вадимовна,
старший преподаватель кафедры теории и практики перевода, Институт филологии и социальных коммуникаций, Луганский государственный педагогический университет, Луганск, Россия,
kuznetsova_anastasia1@mail.ru

Аннотация. *В статье рассматривается проблема формирования социолингвистической компетенции будущего переводчика, которая в условиях глобализации и расширения межкультурных контактов является ключевым аспектом подготовки будущих высококвалифицированных специалистов, способных эффективно осуществлять коммуникацию в разнообразных социальных контекстах. Автор придерживается мнения, что в контексте формирования социолингвистической компетенции студентов переводческих направлений образовательных учреждений высшего образования наибольшую эффективность показывают методы имитационно-ролевого моделирования, поэтому исследование направлено на ролевую игру как на метод формирования указанной компетенции. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью адаптации образовательных методик к современным требованиям рынка труда и повышения конкурентоспособности выпускников лингвистических вузов. Целью исследования является разработка и теоретическое обоснование совокупности методов имитационно-ролевого моделирования в контексте формирования социолингвистической компетенции будущих переводчиков. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи: анализ теоретических основ формирования социолингвистической компетенции; выявление роли ролевой игры в развитии коммуникативных навыков и социокультурной осведомленности; разработка методических рекомендаций по использованию ролевых игр в учебном процессе в образовательных учреждениях высшего образования. В качестве методов исследования используются: анализ научной литературы по педагогике, лингвистике, социолингвистике и теории перевода; систематизация и обобщение теоретических положений; моделирование образовательного процесса. Научная новизна результатов исследования состоит в том, что нами были конкретизированы научные представления о потенциальных возможностях использования методов имитационно-ролевого моделирования. Более того, впервые была обоснована и разработана совокупность методов имитационно-ролевого моделирования, ориентированная на формирование социолингвистической компетенции будущего переводчика. На основе анализа теоретического материала и обобщения опыта применения интерактивных методов обучения, сделаны выводы о высокой эффективности ролевых игр как средства развития социолингвистической компетенции, способствующего*

формированию у студентов навыков адаптации к различным коммуникативным ситуациям, учета социальных норм и культурных особенностей носителей языка.

Ключевые слова: *социолингвистическая компетенция, ролевая игра, методика преподавания, подготовка переводчиков, межкультурная коммуникация, интерактивные методы обучения.*

Библиографическая ссылка: *Кузнецова А.В. Ролевая игра как метод формирования социолингвистической компетенции будущего переводчика // ЦИТИСЭ. 2026. № 2. С. 615-627.*

Research Full Article
UDC 378.147.091.33:811’27’25-027.22:793.7

ROLE PLAY AS A METHOD OF THE WOULD-BE TRANSLATOR’S SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE FORMATION

A.V. Kuznetsova

Anastasia V. Kuznetsova,
Senior Lecturer of the Department of Translation Theory and Practice, Institute of Philology and Social Communications, Lugansk State Pedagogical University, Lugansk, Russian Federation.
kuznetsova_anastasia1@mail.ru

Abstract. *Article considers the problem of the would-be translator’s sociolinguistic competence formation. In the context of globalization and the expansion of intercultural contacts, the formation of sociolinguistic competence is a key aspect of training highly qualified translators who are able to effectively communicate in a variety of social contexts. The author adheres to the opinion that in the context of the formation of sociolinguistic competence of students who are to become translators and interpreters, the methods of imitation and role modelling show the greatest effectiveness, therefore, the research is aimed at role-play as a method of its formation. The relevance of this study is due to the need to adapt educational methods to the modern requirements of the labour market and increase the competitiveness of graduates of linguistic universities. The research goal is to develop and theoretically substantiate a set of role plays created in order to form the sociolinguistic competence of the would-be translator. To achieve this goal, the following tasks are solved: analysis of the theoretical foundations of the formation of sociolinguistic competence; identification of the role of role-playing in the development of communication skills and socio-cultural awareness; development of methodological recommendations for the use of role plays in the educational process. The following research methods are used: analysis of scientific literature on pedagogy, linguistics, sociolinguistics and translation theory; systematization and generalization of theoretical provisions; modeling of the educational process. The scientific novelty lies in the fact that we have concretized scientific ideas about the potential possibilities of using imitation-role modelling methods. Moreover, for the first time, a set of methods of imitation and role modelling was substantiated and developed, which can be used to form the sociolinguistic competence of the would-be translator. Based on the analysis of theoretical material and generalization of the*

experience of using interactive teaching methods, conclusions are made about the high effectiveness of role-plays, contributing to the formation of students' skills of adaptation to various communicative situations, taking into account social norms and cultural characteristics of native speakers.

Keywords: *sociolinguistic competence, role-plays, teaching methods, training of translators, intercultural communication, interactive teaching methods.*

For citation: Kuznetsova, A. V. (2026). Role play as a method of the would-be translator's sociolinguistic competence formation. *CITISE, 2,* 615-627. (In Russian).

В современной образовательной парадигме основное место занимает компетентностный подход, который предполагает формирование у выпускников знаний, умений и навыков, а также способности применять их в реальных профессиональных ситуациях. В этой связи, социолингвистическая компетенция, понимаемая как способность понимать и использовать язык в соответствии с социокультурными нормами и контекстом общения, становится одним из ключевых компонентов профессиональной компетентности переводчика. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (ФГОС ВО) по направлению «Лингвистика» подчеркивают необходимость формирования у студентов навыков межкультурной коммуникации и адаптации к различным социокультурным ситуациям [1, с. 60].

Проблемы формирования социолингвистической компетенции рассматривались в работах таких исследователей, как Н.А. Беленюк, О.С. Бобрикова, Н.В. Вишневецкая, Т.И. Густомясова, К.А. Захарова, Л.Ф. Зуева, И.А. Исенко, К.Ж. Карабаева, А.К. Кайкыбашева, В. Е. Лапина, Ю.В. Манухина, Е.С. Нечаева, М.Ф. Овчинникова, Ю.Л. Пучкова, Е.А. Савкина, Н.А. Свердлова, Ю.А. Синица, К. М. Синькевич и мн. др. Анализ научной литературы показал, что при всем многообразии исследований, недостаточно внимания было уделено методам имитационно-ролевого моделирования в контексте формирования социолингвистической компетенции будущего переводчика.

Специфика профессиональной деятельности переводчика заключается в постоянном взаимодействии с представителями различных культур и социальных групп и предполагает полную вовлеченность специалиста в процессы межкультурного взаимодействия, требующего не только владение языковыми средствами, но и способность к их соотнесению с конкретными социокультурными контекстами. В этой связи особую значимость приобретает социолингвистическая компетенция как интегративное качество личности, обеспечивающее адекватную интерпретацию речевого поведения участников коммуникации с учетом их социального статуса, коммуникативных ролей, норм вежливости, прагматических установок и культурно обусловленных моделей дискурса. Сформированность данной компетенции позволяет переводчику осуществлять не только лингвистически точную, но и прагматически релевантную передачу смыслов, минимизируя риски искажения коммуникативного намерения адресанта. В противном случае недостаточный уровень её развития может обусловливать возникновение коммуникативных барьеров, проявляющихся в несоответствии выбранных языковых средств ситуации общения, нарушении норм речевого этикета, а также в неверной интерпретации имплицитных значений. Это, в свою очередь, способно привести к снижению эффективности профессиональной коммуникации, появлению межкультурных недоразумений и, в отдельных случаях, к эскалации конфликтных ситуаций [16, с. 158]. Таким образом, преподавателям очень важно создать подходящие для эффективного формирования социолингвистической компетенции условий и «организовать учебный процесс так, чтобы уделить достаточное

внимание разнообразным социолингвистическим коннотациям, правилам и нормам речевого этикета при применении языковых единиц, которые непосредственно связаны с установленными в каждой лингвокультуре нормами» [6, с. 1084].

Современное состояние российской системы высшего образования в сфере подготовки переводчиков характеризуется наличием ряда системных затруднений, связанных с обеспечением должного уровня сформированности социолингвистической компетенции будущих переводчиков. Несмотря на устойчивые традиции фундаментальной лингвистической подготовки, образовательный процесс в значительной степени продолжает опираться на парадигму, в рамках которой приоритет отдается усвоению теоретических знаний о языке и совершенствованию грамматико-переводческих навыков. Подобная ориентация, безусловно, обеспечивает прочную языковую базу, однако в ряде случаев оказывается недостаточной для формирования у обучающихся способности к гибкой и адекватной адаптации в условиях реального межкультурного общения. Ограниченность традиционных методических подходов проявляется, в частности, в недостаточной степени включенности студентов в моделируемые или аутентичные коммуникативные ситуации, требующие учета динамичных социокультурных параметров взаимодействия. В результате у будущих переводчиков формируются фрагментарные представления о вариативности речевого поведения в зависимости от контекста, статуса участников коммуникации, их коммуникативных намерений и культурных норм. При этом навыки интерпретации имплицитных смыслов, распознавания прагматических установок высказывания и анализа скрытых культурных коннотаций зачастую остаются на периферии образовательного процесса. Кроме того, недостаточное внимание уделяется развитию аналитических умений, связанных с оценкой социокультурного контекста речевого акта, а также способности прогнозировать возможные коммуникативные риски и выбирать адекватные стратегии их предотвращения. Отсутствие системной работы в данном направлении может приводить к формированию у студентов-переводчиков ограниченного набора коммуникативных стратегий, что снижает их профессиональную мобильность и эффективность в условиях многообразия реальных коммуникативных практик [15, с. 153].

Необходимость активного внедрения в процесс профессиональной подготовки будущих специалистов интерактивных методов обучения, способствующих развитию коммуникативных навыков и социокультурной осведомленности студентов, является одним из приоритетных направлений модернизации российского образования. Ролевая игра как один из наиболее эффективных интерактивных методов позволяет моделировать реальные коммуникативные ситуации, создавать условия для активного участия студентов в учебном процессе и развития их способности к адаптации к различным социальным ролям и контекстам.

Осуществив анализ научной литературы по направлению и изучив предложенные разными учеными определения имитационно-ролевой игры, мы определяем имитационно-ролевую игру в контексте профессиональной подготовки будущих переводчиков как «комплексный методический прием обучения, при котором у группы студентов переводческой направленности формируется один из компонентов социолингвистической компетенции путем погружения в конкретную профессиональную ситуацию для критического ее анализа, выработки линии поведения и подбора подходящих стратегий перевода; студенты при этом исполняют роли профессионального переводчика или заказчиков перевода в разных контекстах – перевод экскурсий, конференций, переговоров и т.д.» [5; 9; 10; 12].

Процесс формирования социолингвистической компетенции, по нашему мнению, следует проводить поэтапно. Каждый отдельный этап нацелен на формирование отдельного компонента социолингвистической компетенции будущего переводчика, которая, в свою очередь, состоит из: лингво-вариативного, ситуативно-контекстуального, культурно-

нормативного, этико-рефлексивного, интерактивно-диалогического и технологически-адаптивного компонента. Рассмотрим каждый компонент в отдельности, выделив его составляющие:

Лингво-вариативный компонент включает в себя:

– знание языковых регистров;

– умение распознавать прагматические маркеры и понимать, как социальные факторы, такие как возраст, пол и социальный статус, влияют на использование языка;

– владение социолектами.

Ситуативно-контекстуальный компонент подразумевает:

– знание каналов общения;

– умение анализировать социальные роли участников коммуникации;

– владение навыками адаптации перевода к целям коммуникации.

Культурно-нормативный компонент означает:

– знание социальных норм;

– умение избегать культурных конфликтов;

– владение навыками использования культурно-специфических элементов.

Этико-рефлексивный компонент:

– знание видов этических проблем и путей их решения;

– умение решать этические проблемы;

– владение навыками критического анализа последствий перевода и своей профессиональной деятельности (самооценка).

Интерактивно-диалогический компонент:

– знание правил, традиций и форм общения, регулирующих поведение переводчика в процессе осуществления профессиональной деятельности;

– умение вести диалог с учетом социальных ролей, своевременно реагировать на обратную связь для улучшения качества перевода, эффективно взаимодействовать с коллегами и клиентами из разных культур;

– владение навыками эмпатического восприятия точки зрения собеседника и ее отражение в тексте перевода.

Технологически-адаптивный компонент:

– знание основ работы с современными технологиями, включая переводческий инструментарий и искусственные нейронные сети;

– умение адекватно использовать современные технологии в профессиональной деятельности;

– владение навыками анализа и отбора лексических единиц при работе с современными технологиями, локализации цифровой информации [7, с. 30].

Приведенная ниже таблица показывает разработанную в ходе нашего исследования совокупность методов имитационно-ролевого моделирования, наиболее эффективных при формировании отдельных компонентов социолингвистической компетенции будущего переводчика:

Таблица 1

Методы имитационно-ролевого моделирования, обеспечивающие покомпонентное формирование социолингвистической компетенции будущего переводчика

Компонет	**Ролевая игра/событие**
Лингво-вариативный	Ролевое событие «Экскурсия»
Ситуативно-контекстуальный	Ролевое событие «Пресс-конференция»
Культурно-нормативный	Ролевой поединок «Межкультурный

	конфликт на переговорах»
Этико-рефлексивный	Ролевая игра «Заказчик перевода»
Интерактивно-диалогический	Ролевое событие «Международная дискуссия»
Технологически-адаптивный	Ролевая игра «Редактор перевода искусственного интеллекта»

Организация и проведение приведенных в таблице ролевых игр и событий должна проходить с учетом следующих принципов: аутентичность (использование реальных сценариев: business meetings, negotiations, interviews); социокультурная направленность (учет норм речевого поведения представителей других культур); профессиональная релевантность (ориентация на деятельность переводчика); вариативность регистров (formal, neutral, informal English); проблемность коммуникации (наличие коммуникативной задачи или конфликта). Как правило, игры проводятся в три этапа: подготовка, реализация и анализ/самоанализ результатов.

Подготовительный этап проведения имитационно-ролевой игры на практическом занятии в системе подготовки будущих переводчиков представляет собой ключевую фазу, от качества организации которой во многом зависит эффективность последующей учебной деятельности и степень сформированности социолингвистической компетенции обучающихся. Данный этап носит комплексный характер и направлен на создание дидактических, лингвистических и социокультурных условий, обеспечивающих успешное моделирование профессионально ориентированной коммуникативной ситуации. Прежде всего, на подготовительном этапе осуществляется определение целей и задач конкретного занятия с учетом уровня языковой подготовки студентов, а также компонентов социолингвистической компетенции, подлежащих развитию. В рамках обучения английскому языку особое внимание уделяется формированию навыков выбора адекватного регистра (formal, semi-formal, informal), владению средствами речевого этикета, а также способности учитывать прагматические и культурные особенности англоязычной коммуникации. Соответственно, преподаватель отбирает или разрабатывает сценарий имитационно-ролевой игры, опираясь на типичные ситуации профессиональной деятельности переводчика (например, деловые переговоры, интервью, официальные встречи), обеспечивая их аутентичность и социокультурную релевантность. Существенным компонентом подготовки является лингвистическое обеспечение игры. На данном этапе проводится предварительная работа по введению и актуализации тематической лексики, речевых клише и коммуникативных стратегий, характерных для заданного типа дискурса на английском языке. Особое значение имеет освоение студентами средств выражения вежливости, смягчения высказываний, дипломатичности и стратегий управления взаимодействием (turn-taking, interruption management), что способствует более точному воспроизведению реалистичных моделей общения. Анализ аутентичных материалов (видеофрагментов, диалогов, деловой переписки) позволяет студентам ознакомиться с образцами речевого поведения носителей языка и выявить особенности функционирования языковых единиц в различных социокоммуникативных контекстах. Стоит отметить, что на подготовительном этапе, преподаватель должен распределить социальные роли среди обучающихся с учетом индивидуальных особенностей каждого студента и согласно педагогическим целям практического занятия в целом и ролевой игры в частности. Принимающие участие в игре студенты исполняют роли представителей разных социальных статусов, отличающихся и коммуникативными намерениями. В таком случае переводчик выполняет роль посредника, которому необходимо не только точно передавать содержание сказанного, но и учитывать социолингвистические маркеры текста, адаптировать его к целевой аудитории. Как писали в

своей статье Меркулова Л.П., Агуреева А.В., Ивкина М.В.: «Предварительная подготовка к играм и «отработка» их сценариев позволяют конкретизировать действия, входящие в состав профессиональной деятельности переводчиков и гидов-переводчиков (в частности, действия предварительной подготовки к экскурсии). Такая автоматизация действий переводит их в структурную единицу деятельности (операцию), выводящую ее за пределы влияния неопределенности. Неоднократное повторение операций минимизирует возможные ошибки и определяет достижение ожидаемого или прогнозируемого будущего» [8, с. 254].

Каждому участнику предоставляются ролевые карточки, содержащие описание коммуникативной ситуации, целей, установок и возможных стратегий поведения. Кроме того, на подготовительном этапе проводится инструктаж, направленный на формирование у студентов понимания социокультурных норм англоязычного общения. Преподаватель акцентирует внимание на различиях в речевом поведении представителей различных культур, включая особенности выражения согласия/несогласия, ведения переговоров, соблюдения дистанции и использования форм вежливости. Организационный аспект подготовки включает определение формата работы (парная, групповая), регламента времени, критериев оценивания и ожидаемых результатов. Преподаватель также задает общие правила проведения игры, подчеркивая необходимость использования английского языка как основного средства коммуникации и поощряя элементы импровизации в рамках заданного сценария. Таким образом, подготовительный этап имитационно-ролевой игры представляет собой многоуровневый процесс, интегрирующий целеполагание, отбор содержания, лингвистическую и социокультурную подготовку, а также организацию взаимодействия участников. Его реализация обеспечивает основу для последующей активной коммуникативной деятельности студентов и способствует эффективному формированию их социолингвистической компетенции в условиях, максимально приближенных к реальной профессиональной практике переводчика [9, с. 77].

Основной этап проведения имитационно-ролевой игры представляет собой центральную фазу учебной деятельности, в рамках которой осуществляется непосредственная реализация смоделированной коммуникативной ситуации и активизация сформированных на подготовительном этапе знаний, умений и навыков. Данный этап направлен на практическое применение социолингвистических и переводческих компетенций в условиях, максимально приближенных к реальной профессиональной коммуникации. Студентам можно использовать заготовленные глоссарии и заметки в процессе работы, однако ограниченно.

В ходе основного этапа студенты включаются в разыгрывание заданного сценария, реализуя предписанные им социальные и профессиональные роли. Коммуникативное взаимодействие строится в соответствии с параметрами заданной ситуации: статусными отношениями участников, их коммуникативными целями, степенью формальности общения и культурным контекстом. Особое значение приобретает способность обучающихся гибко адаптировать свое речевое поведение, выбирая адекватные языковые средства в зависимости от динамики взаимодействия.

Выполняя роль переводчика, каждый студент осуществляет последовательный перевод одного или нескольких носителей иностранного языка или студентов, изображающих их, точно передавая лексический и прагматический смысл единиц речи. Более того, на этом этапе студенты учатся импровизировать, быстро принимать решения, подстраиваясь под изменения в сценарии, происходящие в ходе игры. К таким изменениям можно отнести резкое переосмысление позиции со стороны говорящего, иллюстрирование сказанного в виде примеров из жизни, не прописанных в предоставленной будущим переводчикам для подготовки речи, возникновение конфликта, требующего дипломатичного сглаживания и др. Все эти события способствуют выработке навыка быстрого построения и отработки стратегии перевода.

Роль преподавателя на данном этапе трансформируется из активного участника в наблюдателя и модератора. Он не вмешивается непосредственно в ход коммуникации, за исключением случаев, когда это необходимо для поддержания регламента или предотвращения коммуникативного сбоя, препятствующего продолжению игры. Основное внимание преподавателя сосредоточено на фиксации особенностей речевого поведения студентов, выявлении типичных социолингвистических и переводческих ошибок, а также успешных коммуникативных стратегий, которые будут предметом последующего анализа [12].

Заключительный этап проведения имитационно-ролевой игры представляет собой рефлексивно-аналитическую фазу, направленную на осмысление и оценку результатов коммуникативной деятельности студентов, а также на закрепление сформированных социолингвистических и переводческих умений. Значимость данного этапа обусловлена тем, что именно в процессе структурированного анализа происходит переход от практического опыта к осознанному знанию, что является необходимым условием развития профессионализма будущего переводчика. Содержательно заключительный этап включает комплекс взаимосвязанных видов деятельности, среди которых центральное место занимает коллективное обсуждение хода игры. Студенты под руководством преподавателя анализируют проведенную имитационно-ролевую игру, уделяя особое внимание следующим вопросам: выполнены ли поставленные задачи, достигнута ли поставленная цель, адекватно ли подобраны переводческие стратегии, соответствует ли речевое поведение участников игры их ролям. Важно, чтобы студенты выбирали подходящий регистр, соблюдали нормы вежливости, профессиональный этикет, подбирали уместные речевые обороты, клише, правильно передавали прагматические смыслы высказываний. Студент-переводчик должен не только передавать содержание, но и адаптировать текст к целевой аудитории, учитывая социокультурный контекст, статус коммуникантов, культурные различия и коммуникативные намерения. К типичным ошибкам в ходе игры можно отнести буквальный перевод, нарушение норм этикета, несоответствие регистра коммуникативной ситуации.

Неотъемлемой частью заключительного этапа выступает рефлексия обучающихся, реализуемая в форме самооценки и взаимной оценки. Студенты получают возможность осмыслить собственное речевое поведение, выявить трудности, с которыми они столкнулись в процессе игры, и определить пути их преодоления. Такая деятельность способствует развитию критического мышления, повышению уровня осознанности в использовании языковых средств и формированию способности к саморегуляции в профессиональной коммуникации. Роль преподавателя на данном этапе заключается в структурировании обсуждения, акцентировании внимания на значимых аспектах социолингвистического и межкультурного взаимодействия, а также в предоставлении экспертной оценки. Преподаватель обобщает результаты игры, систематизирует выявленные ошибки и успешные стратегии, дополняет анализ необходимыми теоретическими комментариями и формулирует рекомендации по совершенствованию коммуникативных и переводческих навыков студентов. Для более точной оценки речевого поведения студентов и успешности проведенной игры в целом рекомендуется осуществлять видеозапись хода игры для дальнейшего ее анализа. Студент под руководство преподавателя имеет возможность посмотреть на себя со стороны, уделить внимание отдельным фрагментам речи, которые не были замечены во время непосредственного речевого взаимодействия, и провести объективную самооценку. Имитационно-ролевая игра может не только включать в себя видеоформат в качестве одного из элементов, необходимых для анализа результатов, но и проводится посредством современных технологий, что обеспечивает смешанное и беспрерывное обучение студентов. Преподавателем могут быть созданы условия для проведения игры в онлайн-формате, что обеспечит возможность интерактивного взаимодействия и развития социолингвистической компетенции дистанционно.

Мы придерживаемся мнения, что эффективность применения методов имитационно-ролевого моделирования в значительной мере зависит от профессиональной подготовки самого преподавателя, ведущего практические занятия по профильным дисциплинам, нацеленным на формирование профессиональных компетенций студентов в процессе обучения. Важную роль играет способность обучающего создавать аутентичные ситуации и мотивировать студентов к активному участию в игре.

Важным фактором является также наличие соответствующих материально-технических ресурсов, включая специализированные аудитории, аудио- и видеооборудование, лингафонное оборудование, а также доступ к информационным ресурсам. Мы считаем, что внедрение методов имитационно-ролевого моделирования в профессиональную подготовку будущих переводчиков в системе высшего образования требует систематического подхода и постоянного мониторинга результатов, что позволяет своевременно корректировать учебный процесс и повышать его эффективность.

Для оценки эффективности применения ролевых игр в формировании социолингвистической компетенции будущих переводчиков было проведено эмпирическое исследование в четырех лингвистических вузах Российской Федерации: Луганский государственный педагогический университет (ЛГПУ), Луганский государственный университет имени Владимира Даля (ЛГУ им. В. Даля), Мелитопольский государственный университет (МелГУ), Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). Исследование было направлено на студентов, обучающихся по направлению подготовки/специальности «Перевод и переводоведение». Была сформирована выборка из трех групп студентов численностью 50 человек в каждой группе:

- первая группа являлась контрольной и обучалась по традиционной методике;
- вторая группа являлась экспериментальной и использовала ролевые игры в качестве дополнительного метода обучения;
- третья группа, также экспериментальная, использовала преимущественно ролевые игры (частично с применением цифровых технологий (онлайн-платформы и симуляции)).

Общее количество участников исследования составило 150 человек.

Для оценки уровня сформированности социолингвистической компетенции были разработаны критерии, основанные на теоретических положениях, представленных в трудах таких авторов, как Е.И. Ермакова, С.В. Цветкова [1], О.Л. Заболотнева, И.В. Кожухова [2], Дж.А. Зайналова [3] и др.

Проблемы социализации в процессе иноязычного обучения студентов неязыковых специальностей рассматриваются в работах таких авторов, как В.С. Коннова, Г.В. Семенова [4], Е.А. Мелехина, К.В. Приставко [7].

На основании анализа работ зарубежных авторов, например, эмпирических исследований М. Одаджиоглу [13], М.П. Плана [14], посвященных формированию социокультурной компетенции, которую некоторые исследователи рассматривают безотрывно от социолингвистической, и как следствие анализу ее сформированности, мы выделяем следующие критерии:

– адекватность (соответствие подобранных языковых средств коммуникативной ситуации и цели общения;
– уместность (соблюдение социокультурных норм и правил речевого поведения в процессе межкультурной коммуникации);
– гибкость (способность быстро подстраиваться под изменяющиеся условия коммуникации и потребности собеседника);
– осведомленность (понимание социокультурных особенностей носителей иностранного языка и их влияния на ход и успех коммуникации);

– использование коммуникативных стратегий для достижения взаимопонимания и преодоления коммуникативных барьеров.

Оценка уровня сформированности социолингвистической компетенции была проведена до начала экспериментальной работы (предварительное тестирование) и после ее завершения (итоговое тестирование) с использованием стандартизированных тестов, ситуативных задач и экспертной оценки. Экспертами выступали преподаватели кафедр теории и практики перевода, имеющие практический опыт переводческой деятельности.

Анализ полученных в ходе исследования данных продемонстрировал значительное влияние ролевой игры (РИ) и ролевой игры в сочетании с цифровыми технологиями (РИ + ЦТ) на формирование социолингвистической компетенции будущих переводчиков. Исходный уровень сформированности изучаемой компетенции, вне зависимости от университета и группы, оценивался как средний, что свидетельствует о необходимости целенаправленной работы по развитию данного компонента профессиональной подготовки. После проведения экспериментальной части исследования, в ходе которой была применена ролевая игра (в том числе в сочетании с цифровыми технологиями), был замечен стремительный рост показателей сформированности отдельных компонентов социолингвистической компетенции будущего переводчика в экспериментальных группах. Прогресс наблюдался при оценке адекватности, уместности, гибкости, осведомленности и умения подбирать переводческие стратегии. Студенты, обучение которых проводилось с использованием имитационно-ролевого моделирования, продемонстрировали переход от среднего уровня владения социолингвистической компетенции к более высокому, что подтверждается результатами, полученными во всех вузах, что свидетельствует о высокой и стабильной эффективности выбранных методов. В ходе работы с экспериментальными группами был выявлен значительный потенциал применения имитационно-ролевого моделирования с использованием цифровых технологий. Данный метод может обеспечить более выраженный и стабильный рост показателей сформированности социолингвистической компетенции будущих специалистов, что также подкрепляется исследованиями в области лингводидактики, методологии преподавания. Применение компьютерно-опосредованной коммуникации играет важную роль в процессе обучения иностранным языкам и переводу [15; 16].

В то же время, контрольные группы, где традиционные методы обучения оставались неизменными, показали лишь незначительное улучшение показателей социолингвистической компетенции. Полученные результаты подтверждают эффективность именно экспериментальных методов, основанных на активном вовлечении студентов в смоделированные профессиональные ситуации и использовании цифровых ресурсов. Полученные данные позволяют утверждать, что ролевая игра является эффективным инструментом формирования социолингвистической компетенции будущих переводчиков, способствующим развитию их способности адаптироваться к различным коммуникативным ситуациям и успешно решать профессиональные задачи. Более того, имитационно-ролевая игра позволяет развивать такие важные качества личности переводчика, как ответственность, инициативность, креативность и умение работать в команде, поскольку в процессе моделирования студенты вынуждены принимать решения самостоятельно, нести ответственность за свои действия, а также координировать свою работу с другими участниками. Данный подход способствует формированию профессиональной идентичности и повышению уверенности в своих силах.

Список источников:

1. Ермакова Ю.И., Цветкова С.В. Методика формирования профессиональной компетенции переводчика с учетом региональной специфики // Известия ВГПУ. 2021. № 10 (163). С. 89–97. URL: https://elibrary.ru/hkbbkn

2. Заболотнева О. Л., Кожухова И. В. Некоторые приемы развития навыков устной речи обучающихся языковых специальностей // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2021. № 07. С. 62–76. DOI: https://doi.org/10.24412/2304-120X-2021-11051

3. Зайналова Дж.А. Критериальное оценивание коммуникативной компетенции студентов-лингвистов // Управление образованием: теория и практика. 2023. № 12-2 (73). С. 126–132. DOI: https://doi.org/10.25726/k7037-7066-0172-o

4. Коннова З.И., Семенова Г.В. Проблемы социализации в процессе иноязычного обучения студентов неязыковых специальностей // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2020. № 3. С. 51–62. URL: https://elibrary.ru/phvfon

5. Крайдер А.В. Обучение профессиональной подготовке устного переводчика-китаиста с использованием игрового моделирования // Язык и культура. 2024. № 66. С. 217-238. DOI: https://doi.org/10.17223/19996195/66/12

6. Мартынова О.В. Аутентичный текст как основа формирования социолингвистической компетенции при обучении иностранным языкам // Наука и образование: актуальные вопросы теории и практики. - Оренбург: Самарский государственный университет путей сообщения, 2021. - С. 1083-1085. URL: https://elibrary.ru/ocfnbx

7. Мелехина Е.А., Приставко К.В. Коммуникативная компетенция как ключевая компетенция в подготовке переводчиков русского жестового языка // Вестник Томского государственного университета. 2021. № 463. С. 170–189. DOI: https://doi.org/10.17223/15617793/463/22

8. Меркулова Л.П., Агуреева А.В., Ивкина М.В. Симуляционные игры в подготовке переводчиков и гидов-переводчиков в системе дополнительного образования // Казанский педагогический журнал. 2023. № 1 (156). С. 249-256. DOI: https://doi.org/10.51379/KPJ.2023.158.1.029

9. Симоненко Н.Ю. Ролевая игра как интерактивный способ развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов старших курсов // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2022. № 3 (39). С. 73–86. URL: https://elibrary.ru/bnyaom

10. Хмызова А.А. Игровое моделирование как средство повышения мотивации бакалавров профессионального образования // Ученые записки Орловского государственного университета. 2021. № 4 (93). С. 289–292.URL: https://elibrary.ru/kwffkl

11. Фролова Г.М. Ролевая игра как эффективное средство формирования и тестирования умений: уточняем правила проведения // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2023. №. 4 (849). С. 48–53. URL: https://elibrary.ru/vfhbyz

12. Имашпаева А.Д., Капышева Г.К. Exploring the efficacy of role-playing as a pedagogical technique for lesson completion // Молодой ученый. 2023. № 21 (468). С. 531-533. URL: https://elibrary.ru/bzhqhu

13. Odacıoğlu M. Prospective translators' responsibilities in the transition from translation competence to translator competence and contributions of translation education in this process. // RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2021. Vol. 5. P. 65–80. DOI: https://doi.org/10.29000/rumelide.897299

14. Pllana M.P. The Dynamics of the Linguistic Landscape in Translation and its Importance for Argumentative Competence // XLinguae. 2025. Vol. 18 (2). P. 179–190. DOI: https://doi.org/10.18355/xl.2025.18.02.13

15. Vrønning H., DamAnja K., Vesterager K., Zethsen K. The emic-cum-etic perspectives on translator competence and expertise // The Journal of Specialised Translation. 2025. Vol. 6. P. 152–178. DOI: https://doi.org/10.26034/cm.jostrans.2025.8434

16. Wu Yanqiu, Abueva N.A., Buzelo A.S., Chen Shida. Cultural conflicts research and resolution strategies in the practice of Chinese-Russian translation // Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics, 2025. Vol. 2. P. 157–168. DOI: https://doi.org/10.29025/2079-6021-2025-2-157-168

References:

1. Ermakova, Yu. I., & Tsvetkova, S. V. (2021). Methodology of development of professional competence of translator with the consideration of the regional specificity. *Izvestia VSPU, 10*(163), 89–97. (In Russian). https://elibrary.ru/hkbbkn

2. Zabolotneva, O. L., & Kozhukhova, I. V. (2021). Some techniques for developing the skills of oral speech in students of language specialties. *The periodical scientific and methodological electronic journal "Koncept", 7,* 62–76. (In Russian). https://doi.org/10.24412/2304-120X-2021-11051

3. Zainalova, Dzh. A. (2023). Criteria-based assessment of communicative competence of linguistic students. *Education Management Review, 12*(73), 126–132. (In Russian). https://doi.org/10.25726/k7037-7066-0172-o

4. Konnova, Z. I., & Semenova, G. V. (2020). Problems of socialization in the process of foreign language training of students of non-linguistic specialties. *Izvestiya TulGU, 3*, 51–62. (In Russian). https://elibrary.ru/phvfon

5. Kraider, A. V. (2024). Game-based modeling in professional training of interpreter of Chinese language. *Language and Culture, 66,* 217–238. (In Russian). https://doi.org/10.17223/19996195/66/12

6. Martynova, O. V. (2021). Authentic text as a basis for the formation of the sociolinguistic competence in teaching foreign languages. *Science and Education: Current Issues of Theory and Practice,* 1083-1085. (In Russian). https://elibrary.ru/ocfnbx

7. Melekhina, E. A., & Pristavko, K. V. (2021). Communicative competence as a key competence for future interpreters of the Russian sign language. *Tomsk State University Journal, 463*, 170–189. (In Russian). https://doi.org/10.17223/15617793/463/22

8. Merkulova, L. P., Agureeva, A. V., & Ivkina, M. V. (2023). Simulation games in the course of training interpreters and guides-interpreters' in the system of additional education. *Kazan Pedagogical Journal, 1*(156), 249–256. (In Russian). URL: https://doi.org/10.51379/KPJ.2023.158.1.029

9. Simonenko, N. Yu. (2022). Role play as an interactive way to develop foreign language communicative competence of senior students. *Scientific Notes of the National Society of Applied Linguistics, 3*(39), 73–86. (In Russian). https://elibrary.ru/bnyaom

10. Khmyzova, A. A. (2021). Game modeling as a means of increasing the motivation of training for bachelors of professional education. *Scientific Notes of Orel State University, 4*(93), 289–292. (In Russian). https://elibrary.ru/kwffkl

11. Frolova, G. M. (2023). Role playing as an efficient teaching and testing technique: updating the rules. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 4*(849), 48–53. https://elibrary.ru/vfhbyz

12. Imashpaeva, A. D., & Kapysheva, G. K. (2023). Exploring the efficacy of role-playing as a pedagogical technique for lesson completion. *Young Scientist, 21*(468), 531–533. https://elibrary.ru/bzhqhu

13. Odacıoğlu, M. (2021). Prospective translators' responsibilities in the transition from translation competence to translator competence and contributions of translation education in this

process. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, *5*, 65–80. https://doi.org/10.29000/rumelide.897299

14. Pllana, M. P. (2025). The dynamics of the linguistic landscape in translation and its importance for argumentative competence. *XLinguae*, *18*(2), 179–190. https://doi.org/10.18355/xl.2025.18.02.13

15. Vrønning, H., Dam, A. K., Vesterager, K., & Zethsen, K. (2025). The emic-cum-etic perspectives on translator competence and expertise. *The Journal of Specialised Translation*, *6*, 152–178. https://doi.org/10.26034/cm.jostrans.2025.8434

16. Wu, Y., Abueva, N. A., Buzelo, A. S., & Chen, S. (2025). Cultural conflicts research and resolution strategies in the practice of Chinese-Russian translation. *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, *2*, 157–168. https://doi.org/10.29025/2079-6021-2025-2-157-168

Submitted: 30 April 2026 Accepted: 31 May 2026 Published: 01 June 2026